



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1035
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1035

Dimanche 30 avril 2023 : 3^{ème} de Pâques, les Myrrhophores et les justes Joseph d'Arimatee et Nicodème. T. 2 ; exap. 3.
St Jacques, fils de Zébédée, apôtre et martyr ; st Donat d'Albanie ; st Eutrope de Saintes ; st Erconwald de Londres

Après la bénédiction initiale : Christ est ressuscité des morts ! Par la mort Il a vaincu la mort ! À ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie !
(3 f. en tout, par le prêtre, par le chœur et le Peuple)

Antienne 1, t. 2 : Acclamez Dieu, tous les habitants de la terre ! Chantez à la gloire de son Nom ! Rendez-lui honneur et louange ! *Refrain* : Par les prières de la Mère de Dieu, / sauve-nous, Dieu sauveur !//

Dites à Dieu : Que tes œuvres sont admirables ! Si grande est ta puissance que tes ennemis te glorifient ! *Refrain*. Toute la terre se prosterne devant toi et chante pour toi ! Qu'elle chante pour ton Nom, Dieu très haut ! *Refrain*. Gloire au Père... et maintenant... *Refrain*.

Antienne 2, t.2 : Que Dieu nous prenne en pitié et qu'Il nous bénisse ! Qu'Il fasse luire sur nous la lumière de sa face, et qu'Il ait pitié de nous ! *Refrain* : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, + Toi qui es ressuscité des morts, / nous qui te chantons : Alléluia !//

Sur la terre on connaîtra tes voies, parmi toutes les nations ton salut. *Refrain*.

Que les peuples te rendent grâce, Seigneur ! Que tous les peuples te rendent grâce ! *Refrain*.

Que vous bénisse notre Dieu ! Que le craignent tous les confins de l'univers ! *Refrain*.

Gloire au Père... et maintenant... *Refrain*. Fils unique et Verbe de Dieu...

Antienne 3 : Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent ! Que ses adversaires fuient devant sa face ! *Refrain* : Christ est ressuscité des morts...

Périssent les impies en face de Dieu ! Mais les justes jubilent devant lui ! *Refrain*

Voici le jour que le Seigneur a fait : soyons dans la joie et l'allégresse ! *Refrain*

Gloire au Père... et maintenant... *Refrain*

Isodikon de Pâques : Dans vos assemblées bénissez le Seigneur, le Dieu de la source d'Israël !

Tropaire de la Résurrection en ton 2 : Lorsque Tu es descendu vers la mort,+ immortelle Vie,/ l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité ;// et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau,+ tous les anges dans les cieux se mirent à chanter:/ Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu !//

Tropaire des Myrophores en ton 2 : Le noble Joseph, lorsque de la Croix il eut descendu ton corps immaculé,/ l'enveloppa d'un blanc linceul et l'embauma de précieux parfums ;// et pour sa sépulture il le déposa dans un tombeau tout neuf ;/ mais le troisième jour Tu es ressuscité, Seigneur, accordant au monde la grâce du salut !// Gloire...

Kondakion des Myrophores en ton 2 : Ordonnant aux Myrophores de se réjouir,+ Tu as fait cesser les pleurs d'Ève, la première aïeule,/ par ta Résurrection, ô Christ notre Dieu.// Aux apôtres Tu donnas l'ordre de proclamer:/ « Le Sauveur est sorti du tombeau ! »// Et maintenant...

Kondakion en ton 8 : Lorsque Tu gisais dans le tombeau, Seigneur immortel,+ Tu as brisé la puissance de l'enfer./ Et Tu es ressuscité victorieusement, ô Christ notre Dieu ; // ordonnant aux Myrophores de se réjouir,+ visitant tes apôtres et leur donnant la paix,/ Toi qui nous sauves en nous accordant la résurrection !//

Prokimenon en ton 2 : Le Seigneur est ma force et mon chant, et Il s'est fait mon salut.

V : Le Seigneur m'a châtié et châtié encore pour m'éduquer, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Épître : Actes des apôtres 6, 1-7

En ces jours-là, comme le nombre des disciples augmentait, les frères de langue grecque murmuraient contre ceux de langue hébraïque, disant que, dans les secours distribués quotidiennement, les veuves de leur groupe étaient désavantagées. Les Douze convoquèrent alors l'assemblée des disciples et leur dirent : « Il n'est pas normal que nous délaissions la parole de Dieu pour le service des repas. Cherchez plutôt parmi vous, frères, sept hommes qui aient l'estime de tous, qui soient remplis de sagesse et de l'Esprit saint, et nous les chargerons de cet emploi. Quant à nous, c'est à la prière et au service de la Parole que nous resterons attachés. Cette proposition fut agréée de tout le monde, et c'est ainsi que furent choisis Etienne, cet homme rempli de foi et de l'Esprit saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, un prosélyte d'Antioche. On les présenta aux apôtres qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. Et la parole du Seigneur se développait, les disciples devenaient de plus en plus nombreux à Jérusalem, un grand nombre de prêtres adhérait à la foi.

Alléluia en ton 2 : Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation ! Que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! V : Seigneur, sauve le Roi et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons !

Évangile : Marc 15, 43 à 16, 8

En ce temps-là, la veille du sabbat, arriva Joseph d'Arimatee, membre éminent du conseil, et qui, lui aussi, attendait le règne de Dieu. Il entra courageusement chez Pilate pour réclamer le corps de Jésus. Pilate s'étonna que Jésus fût déjà mort. Il convoqua le centurion et lui demanda s'il était mort depuis longtemps. Renseigné par le centurion, il accorda le corps à Joseph. Celui-ci acheta un linceul, descendit Jésus [de la Croix], l'enroula dans le linceul, le déposa dans un tombeau creusé dans le roc et roula une pierre à l'entrée du tombeau. Marie de Magdala et Marie, mère de Joseph, regardaient où on avait déposé le corps de Jésus.

Une fois le sabbat passé, Marie de Magdala, Marie mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller embaumer Jésus. De grand matin, le premier jour de la semaine, elles vinrent au tombeau ; le soleil était déjà levé. Elles se disaient entre elles : « Qui roulera pour nous la pierre de l'entrée du tombeau ? » Elles levèrent les yeux et virent que la pierre avait été roulée ; pourtant elle était très grande. Elles entrèrent dans le tombeau et virent, assis à droite, un jeune homme revêtu d'un vêtement blanc et elles furent très effrayées. Mais il leur dit : « Ne soyez pas effrayées ; vous cherchez Jésus, le Nazaréen, le Crucifié ; Il est ressuscité ; Il n'est pas ici, voici l'endroit où on l'avait déposé. Mais allez ; dites à ses disciples et à Pierre qu'Il vous précède en Galilée ; c'est là que vous le verrez comme Il vous l'a dit. » Elles sortirent et s'enfuirent du tombeau, car elles étaient tremblantes et stupéfaites ; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

În vremea aceea, venind Iosif cel din Arimateea, sfetnic ales, care aştepta şi el împărăţia lui Dumnezeu, şi, îndrăznind, a intrat la Pilat şi a cerut trupul lui Iisus. Iar Pilat s-a mirat că a şi-murit şi, chemând pe sutaş, i-a întrebat dacă a murit de mult. Şi aflând de la sutaş, a dăruit lui Iosif trupul. Şi Iosif, cumpărând giulgiu şi coborându-L de pe cruce, L-a înfăşurat în giulgiu şi L-a pus într-un mormânt care era săpat în stîncă, şi a prăvălit o piatră la uşa mormântului. Iar Maria Magdalena şi Maria, mama lui Iosif, priveau unde L-au pus. Şi după ce a trecut ziua sâmbetei, Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov, şi Salomea au cumpărat miroase, ca să vină să-L ungă. Şi dis-de-diminează, în prima zi a săptămânii, pe când răsărea soarele, au venit la mormânt. Şi ziceau între ele : Cine ne va prăvăli nouă piatra de la uşa mormântului ? Dar, ridicându-şi ochii, au văzut un tânăr şezînd în partea dreaptă, îmbrăcat în veşmânt alb, şi s-au spăimântat. Iar el le-a zis : Nu vă îspăimîntaţi ! Căutaţi pe Iisus Nazarineanul, Cel răstignit ? A înviat ! Nu este aici. Iată locul unde L-au pus. Dar mergeţi şi spuneţi ucenicilor Lui şi lui Petru că merge în Galilea, mai înainte de voi ; acolo Îl veţi vedea, după cum v-a spus. Şi ieşînd, au fugit de la mormânt, că erau cuprinse de frică şi de uimire, şi nimănui nimic n-au spus, căci se temeau.

Mégalynaire : L'ange chanta à la Pleine de grâce : Réjouis-toi, Vierge très pure, je le répète, réjouis-toi ! Ton Fils en vérité est ressuscité après trois jours passés dans le tombeau ; et Il a redressé les morts : fidèles, soyez dans l'allégresse ! Resplendis, resplendis, nouvelle Jérusalem, car sur toi la gloire du Seigneur s'est levée. Réjouis-toi et exulte, Sion, et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi, car ton Fils est ressuscité ! Alléluia !

Koinonikon de Pâques (« Recevez le Corps du Christ... ») **et du dimanche** (« Louez le Seigneur... »)

Tropaire pascal au lieu de Nous avons vu la vraie lumière... *et après* Gloire à toi, Christ notre Dieu...